MTL.

- 1 - 1
Bureau Coordination

L.4099/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 23 janvier 1954, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951", a donné le 26 janvier 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e Januari 1954 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging der wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend de 9e Maart 1951", heeft de 26e Januari 1954 het volgend advies gegeven :

Dans la phrase liminaire de l'article 3, il y a lieu d'indiquer que l'article 6 quater inséré dans les lois coordonnées par la loi du 27 mai 1952, a été modifié par la loi du 27 juillet 1953.

Pour traduire plus fidèlement les intentions du Gouvernement telles qu'elles sont énoncées dans l'exposé des motifs, le Conseil d'Etat propose de rédiger l'alinéa 2 du nouvel article 6 quater ainsi qu'il suit :

"Le Roi peut, sur avis du Conseil d'administration de la Caisse nationale des vacances annuelles et du Conseil national du travail, abaisser les limites d'âge prévues à l'alinéa 1er.".

\+

\+ +

La phrase liminaire du nouvel article 15 introduit par l'article 6 du projet doit se terminer par les mots : "... assimilées à des journées de travail effectif, est égal à : ... ".

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose de faire un article distinct de l'alinéa 3 du nouvel article 21 des lois coordonnées introduit par l'article 8 du projet.

Cet article, qui précéderait les autres dispositions, commencerait par les mots : "... Le Roi détermine ...".

.../...

Viendrait ensuite le texte suivant :
"Article 21 bis.- Une retenue peut être opérée sur le montant intégral du pécule afférent aux vacances visées à l'article 6 bis, ainsi que sur celui des pécules de vacances visés aux articles 15, 15 bis et 15 ter et payés à tous les travailleurs autres que les employés. Le Roi fixe le montant de la retenue qui ne peut excéder le pourcentage global fixé par l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par la loi du 29 décembre 1953.

Le Roi détermine la part de cette retenue qui est destinée au financement du pécule de vacances accordé aux travailleurs, autres que les employés, pour les journées d'interruption de travail assimilées à des journées de travail effectif. Cette part fait l'objet d'une compensation entre les caisses de vacances par l'intermédiaire de la Caisse nationale de vacances annuelles.

Le reliquat de cette retenue sert au financement ... (la suite comme au projet du Gouvernement, sous réserve de l'observation qui suit :

Aux termes de l'exposé des motifs, le Gouvernement propose "de prélever sur le pécule de vacances, la cotisation due par le travailleur pour la période d'inactivité que constituent les vacances annuelles".

Il en résulte que le Roi est tenu de faire verser la totalité de la cotisation prévue par la loi du 29 décembre 1953 relative à la pension des ouvriers. Dans cette hypothèse, la contribution aux soins de santé de l'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité n'aurait qu'un caractère subsidiaire.

.../...

L'article 21 du projet confie par contre au Roi le soin de déterminer la répartition du reliquat de la retenue envisagée. Il y a , dès lors, une contradiction entre le texte du projet et son exposé des motifs.) ...

In de inleidende volzin van artikel 3 moet worden gezegd dat de wet van 27 Juli 1953, artikel 6 quater, door de wet van 27 Mei 1952 ingevoegd in de samengeordende wetten, heeft gewijzigd.

De bedoelingen van de Regering, zoals zij in de memorie van toelichting zijn uiteengezet, zouden beter tot uiting komen in de volgende lezing van het tweede lid van het nieuwe artikel 6 quater :

"De Koning kan, op advies van de Raad van beheer van de Rijkskas voor jaarlijks verlof en van de Nationale Arbeidsraad, de in het eerste lid bepaalde leeftijdsgrenzen verlagen.".

\+

\+ +

De inleidende volzin van het nieuwe artikel 15, dat door artikel 6 van het ontwerp wordt ingevoegd, moet aldus eindigen : "... een fictief loon wordt gevoegd voor de dagen arbeidsonderbreking welke met dagen werkelijke arbeid zijn gelijkgesteld, wordt vastgesteld op : ...".

\+

\+ +

De Raad van State stelt voor, het derde lid van het nieuwe artikel 21 der samengeordende wetten, dat door artikel 8 van het ontwerp wordt ingevoegd, tot een afzonderlijk artikel te maken.

.../..

Dit artikel, dat vóór de andere bepalingen zou komen, kan beginnen met de woorden : "De Koning bepaalt...".

Hierop volgt dan :

"Artikel 21 bis.- Een inhouding mag worden toegepast op het volledig bedrag van het verlofgeld betreffende het in artikel 6 bis bedoelde verlof, alsook op het in de artikelen 15, 15 bis en 15 ter bedoelde verlofgeld dat aan al de arbeiders, met uitzondering van de bedienden, wordt betaald. De Koning bepaalt het bedrag van de inhouding, die niet hoger mag zijn dan het globale percentage vastgesteld bij de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wet van 29 December 1953.

De Koning bepaalt het gedeelte van deze inhouding dat bestemd is tot financiering van het verlofgeld toegekend aan de arbeiders, met uitzondering van bedienden, voor de dagen arbeidsonderbreking die met dagen werkelijke arbeid worden gelijkgesteld. Dit gedeelte maakt het voorwerp uit van een compensatie tussen de verlofkassen door toedoen van de Rijkskas voor jaarlijks verlof.

Het overschot van deze inhouding dient tot financiering ...(verder zoals in het Regeringsontwerp, onder voorbehoud van de volgende opmerking :

Volgens de memorie van toelichting stelt de Regering voor "op het verlofgeld de bijdrage af te nemen die verschuldigd is door de arbeiders voor de periode van beroepsinactiviteit die gevormd wordt door het jaarlijks verlof".

.../...

Hieruit volgt dat de Koning verplicht is, de volledige bijdrage, waarvan sprake in de wet van 29 December 1953 betreffende het arbeiderspensioen, te doen storten. In deze onderstelling zou "de deelname in de lasten van de gezondheidszorgen der verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit" nog alleen subsidiair zijn.

Artikel 21 van het ontwerp daarentegen gelast de Koning, de verdeling van het overschot van bedoelde inhouding te bepalen. Tussen de tekst van het ontwerp en de memorie van toelichting is er dus tegenspraak.)...

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
M.SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,
G.PIQUET, greffier adjoint, greffier,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter
M.SOMERHAUSEN, G.HOLOYE, raadsheren van State,
G.PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.